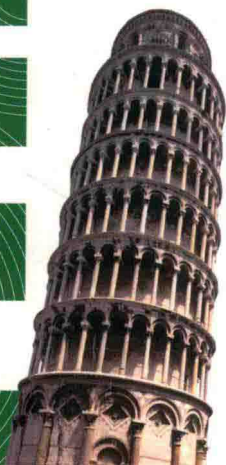




实景会话 意大利语

李婧敬 张倩 于泽正 编著
[意] Aldo Sparice 审订



ITALIA

实景会话 意大利语



李婧敬 张倩 于泽正 编者
[意] Aldo Sparice 审订

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

实景会话意大利语 / 李婧敬, 张倩, 于泽正编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.4

ISBN 978-7-5135-8788-4

I. ①实… II. ①李… ②张… ③于… III. ①意大利语—口语
IV. ①H772.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 099627 号

出版人	蔡剑峰
责任编辑	李 丹
执行编辑	张雪梅
封面设计	蒋宏工作室
版式设计	锋尚设计
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址	http://www.fltp.com
印 刷	北京京华虎彩印刷有限公司
开 本	850×1168 1/32
印 张	10
版 次	2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-8788-4
定 价	48.00 元 (含外研随身学 APP)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 287880001

前言

《实景会话意大利语》是一本基础意大利语学习用书，也是第一部由中国编者专门为中国学习者编写的视频类意大利语教程。本教程以日常生活中最常见的饮食、交通、游览和社交等主题为线索，以视频的形式忠实记录了一系列完全由意大利语母语人士进行的会话片段，使身在中国的学习者能够直观地感受到意大利人的真实日常对话，从而“身临其境”地学习意大利语。

读者将会注意到，书中的所有视频都是来自真实语言环境的“自由对话”。对话者来自各行各业，并非专业演员或专职教师，但均以意大利语为母语，善于用纯正的意大利语和地道的意式表情及手势进行最原汁原味的意式对话。这正是我们的编写初衷：生活的范围有多大，外语学习的天地就有多么宽广。通过一系列“只设定场景和主题，不事先规定具体内容”的对话视频，编者将语言学习的环境由书本文字转移至实际的日常生活场景，从而在最大程度上保持了语言表达的真实、鲜活和地道等特点，有效地缩短了书本学习与语言实际应用之间的差距。

在拍摄实景会话视频的基础上，编者充分考虑到中国学习者的需求，精心编写了“场景及人物介绍”“关键词”“常用句”“视频文本”“文本翻译”“词法解析”等多个配套模块，有效地帮助学习者理解会话内容，并在此基础上强化巩固会话中的重点和难点，达到举一反三、学以致用目的。针对视频中偶尔出现的方言、俚语及不够符合语法规范的语言现象，编者也都专门加以标注和讲解。此外，在每个单元的末尾，编者还添加了实用信息模块，以图文并茂的方式拓展介绍了与会话场景和内容相关的风俗习惯和文化常识，以便增进学习者对意大利风土人情和社会文化的了解，从而提升学习兴趣，优化学习效果。如王佐良先生所言：“通过文化来学习语言，语言也会学得更好。”

从意大利语学习者的角度来看，本教程具有话题实用、适宜自学，情境真实、语言地道，配合讲解、易于掌握，拓展文化、轻松活泼等特点。因此，本教程不仅可以用作意大利语本科专业学生的视听说学习用书，也同样适用

于具有初级意大利语水平的各类意大利语和意大利文化爱好者（如打算前往意大利留学、旅游、出差的各类人士）。

本书由北京外国语大学意大利语系副教授李婧敬主编，书中所有视频均由李婧敬与意大利中英意三语资深导游奥尔多·斯帕里奇（Aldo Sparice）在意大利共同拍摄。解放军外国语学院意大利语系教师张倩配合制作了中意双语视频字幕，并撰写了“关键词”“常用句”和“词法解析”部分。北京外国语大学意大利语系优秀本科毕业生于泽正配合撰写了“实用信息Q&A”部分。

此外，厦门大学意大利语系教师许盈盈促成了本书的出版；外语教学与研究出版社西葡意语工作室编辑张雪梅全程负责本书的编辑工作；北京外国语大学意大利语系优秀硕士毕业生黄河萌也帮助完成了部分素材的分类和整理；意大利籍外教达维德·布鲁内利（Davide Brunelli）为全书“关键词”和“常用句”录音；编者在此一并表示感谢。

最后，衷心祝各位读者快乐学习，学有所获！

编者

2017年2月

学习指南

1. 了解全书目录

INDICE 目录

1

ALL'INIZIO DI ITALIA
初到意大利 / 01

UNITÀ 1 AFFITTARE UNA CASA
第 1 单元 租房 012

UNITÀ 2 RICHIEDERE IL PASSAPORTO
第 2 单元 办理护照 021

UNITÀ 3 RICHIEDERE IL PERMISO DI SOGGIORNO
第 3 单元 办理居留证 030

UNITÀ 4 RICHIEDERE IL PERMISO DI SOGGIORNO
第 4 单元 办理居留证 030

2

MACCHIONE IN ITALIA
马基翁在意大利 / 041

UNITÀ 1 AL CAFFÈ
第 1 单元 咖啡馆 042

UNITÀ 2 IN FARMACIA
第 2 单元 在药店 051

UNITÀ 3 IN BELLERIA
第 3 单元 在美发店 057

UNITÀ 4 IN PIZZERIA
第 4 单元 在披萨店 059

UNITÀ 5 PREPARARE LA FESTA A CASA
第 5 单元 在家准备聚会 071

3

MACCHIONE IN ITALIA
马基翁在意大利 / 081

UNITÀ 1 CHIEDERE INFORMAZIONI STRADALI
第 1 单元 问路 082

UNITÀ 2 PRENDERE IL BIGLIETTO DI TRASPORTO
第 2 单元 买票 087

UNITÀ 3 ALLA STAZIONE
第 3 单元 在火车站 091

UNITÀ 4 ALL'AEROPORTO
第 4 单元 在机场 097

UNITÀ 5 PRENDERE UN TAXI E RICHIEDERE UNA MACCHINA
第 5 单元 打车和租车 103

4

MACCHIONE IN ITALIA
马基翁在意大利 / 111

UNITÀ 1 IN AGENZIA TURISTICA
第 1 单元 在旅行社 112

UNITÀ 2 IN ALBERGO
第 2 单元 在酒店 120

UNITÀ 3 AL MUSEO
第 3 单元 在博物馆 122

UNITÀ 4 CONTRASTO DEI SOGGETTI TURISTICI
第 4 单元 旅游景点 128

- 本教程分为“初到意大利”“美食篇”“交通篇”“游览篇”和“日常篇”五大版块
- 每个版块由4-5个单元组成

2. 了解每一单元的结构

Unità 1

1

AFFITTARE UNA CASA
租房



1

Inglese in via Dante Chiara
英语：圣露娜路

2

Personaggio: Rita Spacca, una signora in cerca di un'abitazione
人物：意大利人-丽塔·斯帕卡，一位寻找住所的女士

102

本单元包含意大利语 / 01

PAROLE CHIAVE 关键词

utilizzare	出租、租用	parlamento	会议
appartamento	公寓	mobili	家具
esigete	要求	diversi	各种各样
adatto	适合	poltrona	单人沙发
camera da letto	卧室	via condottata	道路
studio	书房	termostato	暖气
auto da prestito	租车	scaldabagno	热水器
cucina	厨房	banella	炉灶
bagno	洗手间	dispendio	电烤箱
balcone	阳台	lavatrice	洗衣机
ascia	剃须	macchine	洗衣机
soffitto	天花板		

FRASI D'USO COMUNE 常用句

1

Ho cercato un appartamento ammobiliato.
我寻找了一个带家具的公寓。

2

Vorrei prendere in affitto un appartamento con due camere e servizi.
我想租一个两卧室、带浴室有两个卫生间、以及洗手间和厨房。

3

Nei prossimi mesi vivrò in una casa più tranquilla.
在接下来的几个月里，我将住在更安静的地方。

4

Quanto costa l'affitto al mese?
租金一个月多少钱？

5

Mi pare che i mobili siano troppo vecchi.
我觉得家具太旧了。

6

Mi serve la lavatrice per il mio bagno.
我需要一台洗衣机。

103

本单元包含意大利语 / 02

场景及人物介绍：本单元会
话发生的地点与涉及的人物。

关键词与常用句：本单元涉
及的核心词汇和实用句型。

1



- 204 | 实验心理学(第2版)



- *E. coli*
- *Spore*
- *Acid*
- *affine*

TRA

- | | |
|---|---|
| 1 | 德 |
| 2 | 德 |
| 3 | 德 |
| 4 | 下 |
| 5 | 电 |
| 6 | 过 |
| 7 | 加 |
| 8 | 不 |

NOTE

- [illegible]

Copyright © 2010 John Wiley & Sons, Ltd.

[illegible]

10

- 使用配套APP，听“关键词”与“常用句”录音。此步骤可重复1-2次，直至了解所有词汇和句子的含义。
- 使用配套APP，跟读录音。此步骤可重复1-2次，

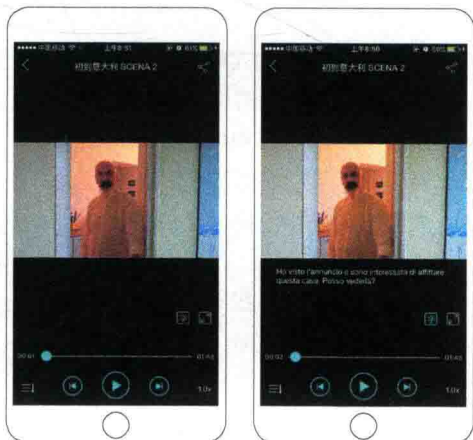


直至读熟所有词汇和句子。

- 在不听录音的情况下大声朗读词汇和句子。此步骤可重复1-2次，直至能顺畅地独立朗读所有词汇和句子。
- 使用配套APP，再听一遍录音，检验自己的发音是否与录音一致。如果发现不一致，请重复上述步骤1-2次，直至能够正确发音。

4. 了解视频视听的步骤

- 使用配套APP，在不看字幕的情况下看视频，尽可能捕捉“关键词”与“常用句”中出现的单词，并尝试了解视频的大致内容。此步骤可重复1-2次，直至捕捉到“关键词”与“常用句”中的大部分单词。
- 使用配套APP，在对照意大利文字幕的情况下再次看视频，尽力跟上视频中的每一句话。此步骤可重复1-2次，直至找出字幕文字与视频中每一句话的对应关系。
- 使用配套APP，对照视频及意大利文字幕，尽力跟读视频的每一句话。此步骤可重复2-3次，直至能够较为顺畅地读出视频中的每一个句子。



5. 了解知识巩固的步骤

- 大声朗读教程上的“视频文本”。此步骤可重复1-2次，直至读熟整个文本。
- 阅读教程中的“词法解析”，了解相关的语言现象。如果遇到教程中未能讲解的词汇或词

1 Dove si trovano gli annunci di locazione?



TESTO 阅读文本

- 1. Si appoggiano gli annunci di locazione?
- 2. Ricercheremo la locazione di un appartamento, così da una casa.
- 3. Spesso non si trova più la casa di locazione.
- 4. Si trova, qui, nella parte più bassa, spesso si trova la casa di locazione.
- 5. Si trova, qui, nella parte più bassa, spesso si trova la casa di locazione.

100 / 100

- 1. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 2. Spesso si può trovare gli annunci di locazione, nella locazione, in un sito.
- 3. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 4. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 5. Differenza tra le locazioni di locazione.

TRADUZIONE 翻译

- 1. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 2. Spesso si può trovare gli annunci di locazione, nella locazione, in un sito.
- 3. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 4. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 5. Differenza tra le locazioni di locazione.

NOTE LESSICALI 词汇注释

- 1. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 2. Spesso si può trovare gli annunci di locazione, nella locazione, in un sito.
- 3. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 4. Differenza tra le locazioni di locazione.
- 5. Differenza tra le locazioni di locazione.

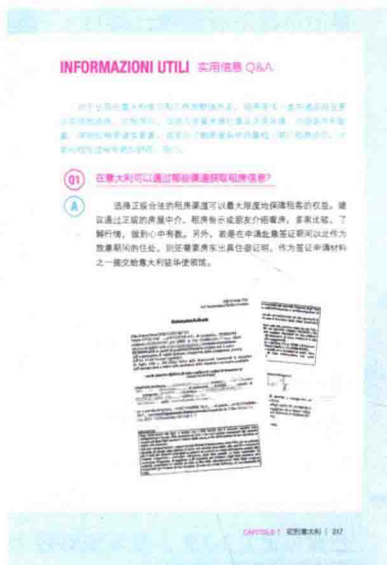
100 / 100

组，可参考教程中的中文字幕文本查询其含义，并在字典中查询具体的用法。

- 使用配套APP，对照视频及意大利文字幕，再次跟读视频的每一句话。此步骤可重复1-2次，直至熟练读出视频中的每一个句子。
- 使用配套APP，在不看字幕的情况下，再次看视频，尽力听懂每一个句子。如果仍遇到听不懂的词汇，请作为难点予以特殊标记，并再次阅读教程中的相关讲解或查询字典，直至理解透彻所有内容。

6. 了解每一单元的实用信息

- 阅读教程中的“实用信息Q&A”模块，了解与视频内容相关的社会、风俗、文化、生活等实用信息。
- 大声朗读并熟记括号里的重要意大利文生活词汇。
- 使用配套APP，在不看字幕的情况下，再次看视频，并在视频画面中捕捉出现在该模块中的信息要素。



INDICE 目录

1 CAPITOLO

ALL'ARRIVO IN ITALIA 初到意大利 / 001



UNITÀ 1	AFFITTARE UNA CASA	
第 1 单元	租房	002
UNITÀ 2	I SERVIZI TELEFONICI	
第 2 单元	办理手机业务	021
UNITÀ 3	I SERVIZI BANCARI	
第 3 单元	办理银行业务	040
UNITÀ 4	RICHIEDERE IL PERMESSO DI SOGGIORNO	
第 4 单元	申请居留证	055

2 CAPITOLO

MANGIARE IN ITALIA 美食篇 / 069



UNITÀ 1	AL CAFFÈ	
第 1 单元	在咖啡馆	070
UNITÀ 2	IN PASTICCERIA	
第 2 单元	在甜品店	086
UNITÀ 3	IN GELATERIA	
第 3 单元	在冰激凌店	097
UNITÀ 4	IN PIZZERIA	
第 4 单元	在披萨店	106
UNITÀ 5	PREPARARE LA PASTA A CASA	
第 5 单元	在家做意大利面	121

3

MUOVERSI IN ITALIA 交通篇 / 137



UNITÀ 1	CHIEDERE INFORMAZIONI STRADALI	
第 1 单元	问路	138
UNITÀ 2	PRENDERE I MEZZI PUBBLICI DI TRASPORTO	
第 2 单元	公交出行	147
UNITÀ 3	ALLA STAZIONE	
第 3 单元	在火车站	158
UNITÀ 4	ALL'AEROPORTO	
第 4 单元	在机场	175
UNITÀ 5	PRENDERE UN TAXI E NOLEGGIARE UNA MACCHINA	
第 5 单元	乘出租车及租车	203

4

DIVERTIRSI IN ITALIA 游览篇 / 211



UNITÀ 1	IN AGENZIA TURISTICA	
第 1 单元	在旅行社	212
UNITÀ 2	IN ALBERGO	
第 2 单元	住宾馆	230
UNITÀ 3	AL MUSEO	
第 3 单元	在博物馆	242
UNITÀ 4	COMPRARE PRODOTTI TIPICI	
第 4 单元	购买特产	255



UNITÀ 1 SALUTARE E INVITARE

第 1 单元 问候及邀请 268

UNITÀ 2 IN FARMACIA

第 2 单元 在药店 276

UNITÀ 3 ACQUISTARE FRANCOBOLLO E MARCHE DA BOLLO

第 3 单元 购买邮票与税票 281

UNITÀ 4 I SERVIZI POSTALI

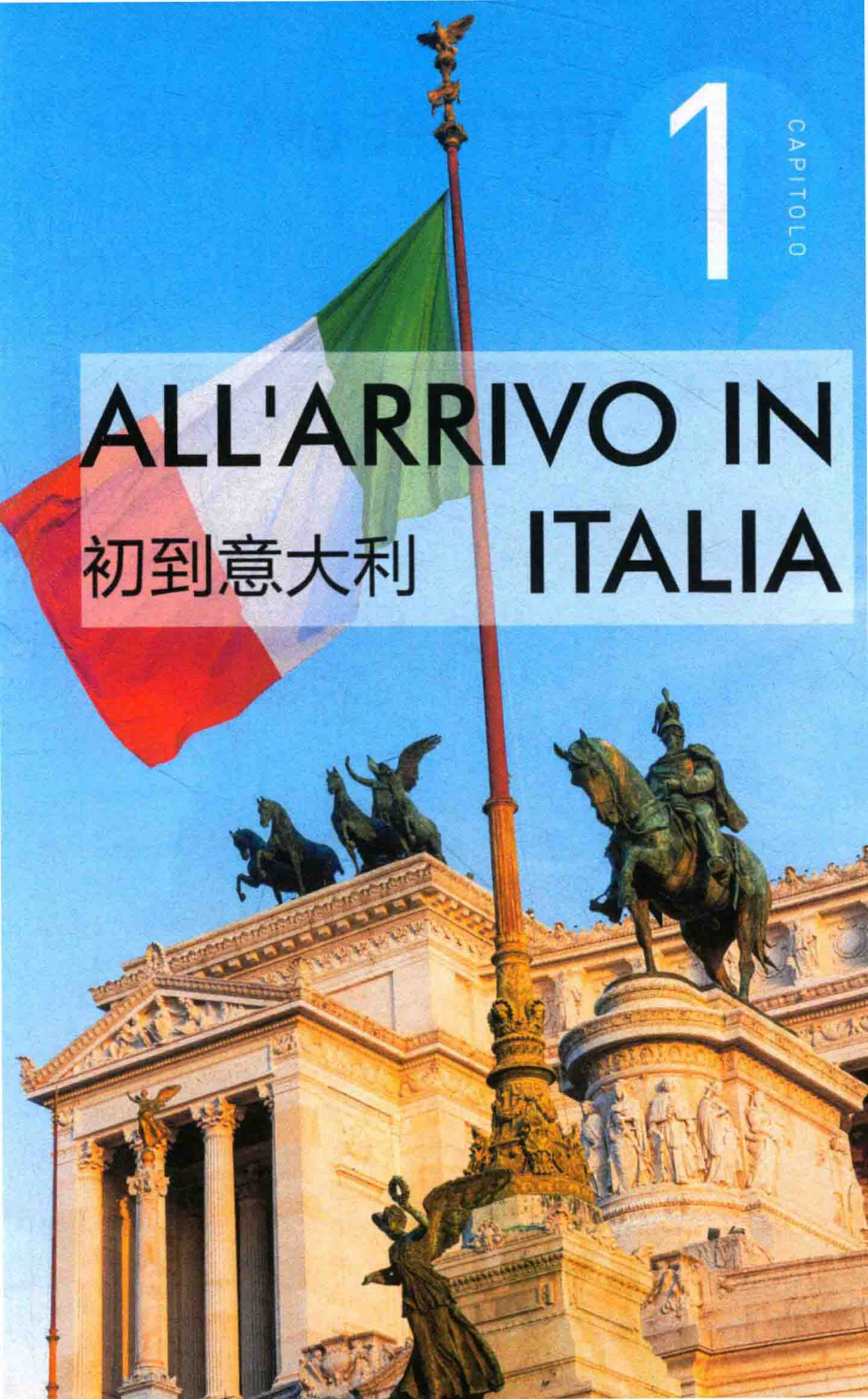
第 4 单元 办理邮局业务 290

1

CAPITOLO

ALL'ARRIVO IN ITALIA

初到意大利

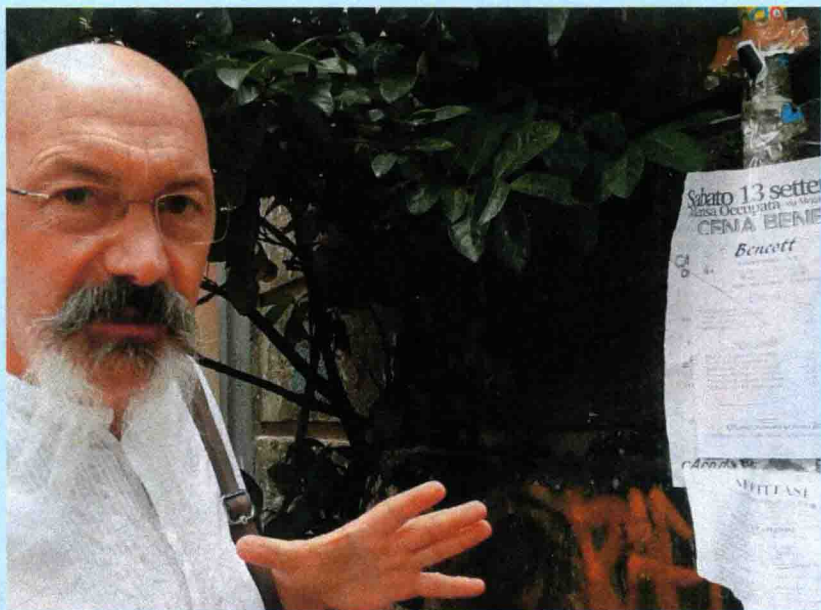


UNITÀ

1

AFFITTARE UNA CASA

租房



📍 **Luogo:** In via Santa Chiara

地点：圣嘉勒路上

👥 **Personaggi:** Aldo Sparice, una signora in cerca di un'abitazione

人物：奥尔多·斯帕里奇、有意租房的女士

PAROLE CHIAVE 关键词

affittare	出租, 租用	pavimento	地板
appartamento	公寓	mobile	家具
soggiorno	起居室	divano	长沙发
salotto	客厅	poltrona	单人沙发
camera da letto	卧室	aria condizionata	空调
studio	书房	termosifone	暖气
sala da pranzo	餐厅	scaldabagno	热水器
cucina	厨房	fornello	炉灶
bagno	洗手间	frigorifero	电冰箱
balcone	阳台	lavatrice	洗衣机
scala	楼梯	microonde	微波炉
soffitto	天花板		

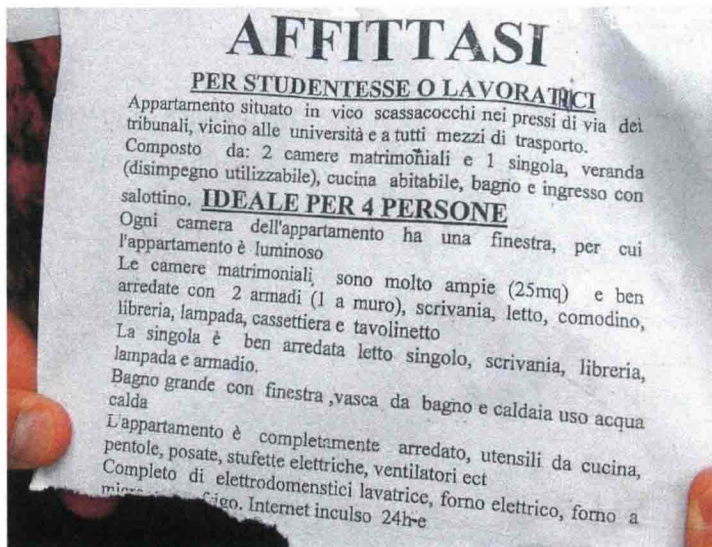
FRASI D'USO COMUNE 常用句

- 1 Sto cercando un appartamento ammobiliato.
我在找一间带家具的公寓房。
- 2 Vorrei prendere in affitto un appartamento con due camere più servizi.
我想租一间公寓, 里面要有两个房间, 以及洗手间和厨房。
- 3 Mi piacerebbe vivere in una zona più tranquilla.
我想住在比较安静的地区。
- 4 Quanto costa l'affitto al mese?
租金一个月多少钱?
- 5 Mi pare che i mobili siano troppo vecchi.
我觉得家具太旧了。
- 6 Mi serve la ricevuta per il rimborso.
我需要收据报销。

Dove si trovano gli annunci di locazione?

哪儿能找到房屋出租信息？

1.1.1



TESTO 视频文本

- > Sei appena giunto qui a Napoli, o in un'altra città italiana?
- > Sicuramente hai bisogno di¹ una stanza, di un appartamento, cioè di una sistemazione.
- > Spesso trovi dei cartelli tipo questo: *Affittasi*², o anche *Fittasi*.
- > E sotto, qui, nella parte più bassa³, spesso ci sono⁴ dei piccoli pezzetti di carta, con un numero di telefono, che puoi chiamare, per chiedere tutte le informazioni che ti occorrono⁵.

- > È abbastanza comune trovare dei fogli come questo.
- > Spesso li⁶ puoi trovare all'entrata dell'università, nella bacheca, se sei uno studente universitario.
- > Altrimenti⁷ è meglio⁸ che li cerchi per strada, nelle zone dove ti interessa affittare una stanza o un appartamento.

TRADUZIONE 文本翻译

- > 你是刚到那不勒斯，或者是意大利的某个其他城市吗？
- > 你一定需要一个房间，或者一套公寓，总之一处落脚的地方。
- > 通常会找到这一类的广告：“租房”或者“出租”。
- > 下面，在这个位置，这张纸的最下面，常常有一些小纸条，上面写着电话号码，你可以打过去问一下你需要的所有信息。
- > 这类纸质出租信息随处可见。
- > 如果你是大学生，通常可以在学校门口的宣传栏里找到这类信息。
- > 不然的话，也可以在你想租房间或公寓的区域沿路找一找。

NOTE LESSICALI 词法解析

① avere bisogno di...: 需要……。

该词组既可接名词，也可接动词不定式现在时。

a) Hai bisogno di andare in bagno?

你需要去卫生间吗？

b) Abbiamo bisogno di tre ore per finire la traduzione del testo.

我们需要3个小时来完成这篇文章的翻译。

② Affittasi (Fittasi): 有……招租。

这是一种较为通俗的口语化说法，并不完全符合语法规则。此处的si具有